

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS GÁLATAS

¹ Wejr Pablutča, ančhucaquin tii cartal cjiyržcuča. Jesucristužtan Yooz Ejpžtan cuchanzquita apóstol žoñtča wejrqui, anača žoñiž cuchanzquititqui. Nižaza anača žoñiž uchtitqui tii apóstol puestuquiz. Antiz Jesucristužtan Yooz Ejpžtan wejr tii apóstol puestuquiz utchiča. Yooz Ejpča Jesucristo ticziquiztan jacatatskatchiqui.

² Wejrqui tjapa wejttan žejlñi jilanacžtan ančhucaquin tsaanžcuča. Ančhucqui Galacia provinciquin icliz žoñinacžhucča.

³ Učhum Yooz Ejpžtan Jesucristo Jiliržtan ančhucaquiz zumaj yanapla, nižaza ančhucaquiz cuntintu kuzziz walikaj kamkatla.

⁴ Tii muntuquiz kamcan, žoñinacaqui ana zuma kamañchiz kamča. Nii ana zuma kamañquiztan liwriizjapa, Jesucristuqui ticziča. Nižaza učhum ujnac laycu ticziča Yooz Ejpž munañpi jaru. Jalla nii Yoozza učhum yanapñiqui.

⁵ Yooz Ejpqui wiñaya honorchiz cjila. Jalla nužoj cjila. Amén.

TSJIIKAZ LIWRIINI TAKU ZEJLCHA

⁶ Wejrqui ančuca puntu nonžcu ispan-tichinča. Ančhucqui ratulla Yoozquiztan zarakquiča. Jesucristuž ančucaquiz okžñiž cjen, Yoozqui ančhuc kjawziča, liwriita cjisjapa.

Yoozquiztan zarakcan ančhucqui yekja tsjemat liwriiñi taku catokquiča.

⁷ Pero anaž yekja liwriiñi takuqui želasača. Tsjii tsjii žoñinacaqui ančuca kuz turwayskatz pecča. Nižaza Jesucristuž liwriiñi taku tsjematquin querz pecča. Wejrnacqui ančucaquiz werar liwriiñi taku paljaychinča. Jalla niic ančhucqui zizza.

⁸ Jalla nižtiquiztan jakziltamiž tsjemat liwriiñi taku ančucaquiz tjaajnasaz niiqui, jalla nii žoñiqui Yooziž castictaj cjila. Wejr mekej cjila, arajpachquiztan tjonchi anjila mekej cjila, jakziltami yekja tsjemat liwriiñi taku tjaajnasaz niiqui, castictaj cjila.

⁹ Tuquiqui nižtapan chiichinča. Jaziqui wilta nižtapachal chiyučha: Jakziltamiž yekja tsjemat liwriiñi taku ančucaquiz tjaajnasaz niiqui, jalla niiqui Yooziž castictapaj cjila. Ančhucqui werar liwriiñi taku catokchinčhucča. Ana iya žejlča.

¹⁰ Jalla nuž c'aripacha chiican, ¿čhjulut pecoj wejrjo? Anal pecučha “Amča zumamqui” cjiñinacaqui. Nižaza anal pecučha žoñinacz kuz wali cjiskatzjapa. Jalla nižta pecaquiz niiqui, Jesucristuž mantuquiz sirwiñi ana cjichucača.

PABLUZ OJKLAYTA QUINTU

¹¹ Jilanaca, cullaquinaca, ančucaquiz tuž tjaajinz pecučha. Weriz paljayta liwriiñi takuqui anača žoñž kuzquiztan pinsita.

¹² Ana jec žoñžquiztanami nii liwriiñi taku nonzinča, nižaza anaž jec žoñimi wejtquiz nii liwriiñi taku tjaajinchiqiu. Jesucristupachača wejtquiz tjaajinchiqiu.

13 Tuquiqui wejrqui judío žoñinacž kamañ jaru kamiñtača. Jalla nii nonzinčucča. Tuquiqui Yooz partir žoñinaca tanžcu ninaca walja sufriskatiñtača. Yooz icliz žoñinaca k'ala akz pecaytuča.

14 Nižaza wejrqui judío cuzturumpinacž puntu juc'anti zizzinča, wejt judío mazinacžquiztan juc'anti. Wejrqui wejt tuquita atchi ejpnacž cuzturumpiquiz tjapa kuztantača. Nii cuzturumpinacž jaru kamzjapa ancha c'unchintača.

15 Jalla nuž cjenami Yoozqui wejr t'akziča, niž apóstol cjisjapa. Ima weriž maaquiztan nasan, Yoozqui wejr t'akzjapa tantiichiča. Nižaza Yoozqui wejtquiz ancha okžniž cjen, wejr kjawziča, liwriita cjisjapa. Chjulorat wejr kjawz tantiitčaja, jalla nii ora wejr kjawziča,

16 niž zinta Majch pajzjapa, nižaza niž apóstol cjisjapa. Nižaza Yoozqui wejr kjawziča, ana judío wajtchiz žoñinacžquin Jesucristuž puntu paljayñi cjisjapa. Jalla nuž Yooztan niž Majchtan pajžcu, ana jecžtanami kazñi ojkchinča.

17 Nižaza ana Jerusalén watjami ojkchinča, parti apostolanacžtan kazñimi. Ninacaqui wejt tuqui apóstol puestuquin luzzitača. Jalla nuž wejt tuqui luzziž cjenami ana ninacžtan kazñi ojkchinča. Antiz Arabia yokquin ojkchinča. Wiruñaquei niwjctan Damasco wajtquin quejpžquichinča.

18 Nekztanaqui čjep watquiztan Jerusalén ojkchinča, Pedružtan zalzjapa. Jalla nekžtan Pedružtan tsjii tunca pjijskan tjuñi kamchinča.

19 Jalla nicju kamcan, Jesucristo Jilirž lajk Jacobo cjita apostolžtan zalchinča. Ana jakzilta

parti apostolonacžtanami zalchinča.

²⁰ Yooz yujcquiz žejlcan, anal toscara chiyučha. Tii weriž cjiirtaqui weraračha.

²¹ Jerusalén wajtquiztan zarakžcu, Siria yokaran nižaza Cilicia yokaran ojkchinča.

²² Judea yokquin kamñi criichinacžtan ima zalchinča. Nii Cristuž partir žoñinacaqui ima wejr paj-kalča.

²³ Ninacaqui wejt puntuquiztan tii quintukaz zizzičha: “Nii wejrnacaž sufriskatta žoñiqui niipachaž Jesucristužquin kuztan criichiQUI. Tuquiqui liwriiñi Jesucristuž puntu k’ala tjatanz pecñitačha. AnziQUI niiqui liwriiñi Jesucristuž puntu paljayla”. Jalla nuž cjetčha wejt puntuquiztanaqui.

²⁴ Nii criichinacaqui Yooztajapa honora waytichičha wejt puntu nonziž cjen.

2

APOSTOLONACAQUI PABLO ZUMA RISIWCHICHA

¹ Nekztan tunca pusin watquiztan wilita Jerusalén watja ojkchinča Bernabežtan. Nižaza Tito chjitchinča.

² Yooz wejtquiz chiitan, Jerusalén watja ojkchinča. Jalla nicju jaknužt yekja wajtchiz žoñinacžquiz liwriiñi Yooz taku paljaytučhaja, jalla nii mazin pecchinča. Primiraqui icliz jilirinacžtan ajcžcu ninacžquiz mazinchinča, nekztan parti criichinacžquiz mazinchinča weriž paljayta liwriiñi Yooz taku, jalla nii. Jalla nuž mazinchinča, weriž Yooztajapa langžta ana ina cjisjapa. Nižaza anz weriž

Yooztajapa langztaqui ana ina cjiskatz pecučha. Jalla nižtiqiztan weriž paljaytaqui nii judío criichinacžquiz mazinčinča.

³ Ninacaqui wejr zuma risiwchiča. Nižaza Tituqui wejttañ chica želatča. Nii Tituqui griego wajtchiz žoñi cjican, ana janchiquiz chimpuchiztača, judío žoñinacž cuzturumpi jaru. Jalla nuž cjenami judío žoñinacž cuzturumpi ana paakatchiča, nii janchiquiz chimpuchiztača, jalla nii.

⁴ Pero tsjii kjaž žoñinaca želatča, “Wejrnacča criichinacaqui” cjiñi. Jalla ninacaqui anatača lijitum criichinacaqui pero. Criichinacžporquiz chjojzaka luzzitača. Jalla nii ana zum žoñinacaqui awayt'i luzzitača, jaknužt wejrnacqui Jesucristužquin kuzziz cjen Moisés liiquiztan liwriita, jalla nii. Ninacakaz Titžquiz judío chimpuchiz cjiskatz pecatča. Nižaza ninacaqui wilaž wejrnac ninacž lii mantuquiz utz pecatča.

⁵ Anapan ninacž munañpi jaru cjiskatchinča. Wejrnacqui pecaytuča, ančhucqui werar liwriiñi Yooz tawk jaru tirapan kamzjapa, jalla nuž.

⁶ Nekz žejlñi pajta jilirinacaqui ana wejtquiz čhjul ew taku tjaajinčiča. Jiliri cjenami ana jiliri cjenami wejtquiz anal importayuča. Yoozquiz žoñinaca ana illillziča. Yooz yujcquiziqui tjapa criichinacaqui tsjii parijuča.

⁷ Jalla ninacaqui wejtquiz ana čhjul ew taku tjaajinčiča. Antiz ninacaqui wejr pajčiča, Yooziž uchta apóstol, nižaza werar liwriiñi taku paljayñi, jalla nii. Wejrqui uchtača yekja wajtchiz žoñinacžquiz liwriiñi Yooz taku

paljayajo, jaknužt Yoozqui Pedro utčhaja, judío wajtchiz žoñinaczquiz liwriiñi taku paljayajo, jalla nižtapacha.

⁸ Yoozqui Pedro cuchanchičha, judío žoñinaczquiz liwriiñi taku paljayajo. Jalla nii Yoozpacha wejr cuchanchizakazza, yekja wajtchiz žoñinaczquiz paljayajo. Yoozqui jalla nuž pucultan cuchanchičha niižtajapa langznajo.

⁹ Jalla nižtiquiztan Jacobžtan Pedružtan Juanžtan wejr pajchiča, Yooz amt'ita jaru apóstol puestuquiz uchta, jalla nii. Nii čhjepultanaqui pajta chawjc jilirinacatača. Jalla nuž wejr pajžcu, ninacaqui wejr zuma risiwchiča. Bernabequi risiwtazakazza. Jalla nižtiquiztan wejtnacatan ninacztan wali cjiyassinča. Wejrnacqui tsjii zuma acuerduquiz kazzassinča, wejrnaca yekja wajtchiz žoñinaczquin paljayi ojkzjapa, nižaza ninaca judío žoñinaczquin paljayi ojkzjapa, jalla nuž.

¹⁰ Nižaza ninacaqui wejtnacaquiz roct'ichiča, pori žoñinaczquin yanapzjapa cjuñznajo. Wejrqui nižtapacha zakaz ancha tantiyučha.

PEDRUZTAN PABLUZTAN ANTIOQUIA WAJTQUIN

¹¹ Niiž wiruñ Pedruqui Antioquía watja ojkchiča. Jalla nicju Pedružquiz zumpacha chiižinchinča, niiž yujcquizpacha. Niiž kamtaqui ana zumquintača.

¹² Antioquía wajtquin irantižcu, Pedruqui nii wajtchiz ana judío žoñinacztan lujlchiča. Nekztan tsjii kjaž Jacobž partir žoñinacaqui iran-tichiča. Jalla ninacaqui judío cuzturumpinaca

exijñitača. Jalla ninacžquiz ekskcu, Pedruqui nii ana judío žoñinacžquiztan tsjii latu zarakchiča.

¹³ Pedruž nuž zaraktan, parti judío criichinacaqui nižtapacha zakaz tsjii latu zarakchiča. Pero ninacaqui kuzquiz zizatča, nižta zarakz ana wali, jalla nii. Bernabemi ninacžtan chica zarakzkattatača.

¹⁴ Jalla nuž zarakžcu ninacaqui werar liwriiñi Yooz tawk jaru ana kamchiča. Jalla ninaca zarakñi cheržcu wejrqui tjapa žoñinacž yujcquiz Pedružquiz zumpacha chiižinčinča, tuž cji-can: –Amqui judío žoñimča. Jalla nuž cjenami amqui ana judío žoñižtakaz kamñamča. Amqui judío cuzturumpinac jaru ana kamñamča. Jalla nižtiquiztan ĵkjažtiquiztan amqui tii ana judío žoñinaca judío žoñinacažtakaz kamkatz pecya? Anapanž zuma niiqui.

JESUCRISTUŽQUIN KUZUZIZ CJEN ŽOÑINACA LI-WRIITACHA

¹⁵ Wejrnacqui judío žoñinacžquiztan tjoniñča. Yekja wajtchiz žoñinacžquiztanami, Yooz quintra paañi žoñinacžquiztanami anapan tjoniñča.

¹⁶ Jalla nuž tjonñiž cjenami wejrnacqui zizzinča, anaž jakziltami Moisés lii jaru kamchiž cjen Yooz yujcquiz zuma cjisnasača. Yooz yujcquiz zuma cjisjapa, žoñinacaqui Jesucristužquin kuzziz cjistanča. Jalla nuž zizzinča. Wejrnac zakaz Jesucristužquin kuz tjaachinča, Yooz yujcquiz zuma cjisjapa. Anaž jakziltami Moisés lii jaru kamchiž cjen Yooz yujcquiz zuma cjisnasača. Jalla nižtiquiztan

wejrnac zakaz Moisés lii jaru kamchiž cjen, Yooz yujcquiz anapanž zuma cjisnasača.

¹⁷ Yooz yujcquiz zuma cjisjapa wejrnacqui Jesucristužquin kuz tjaachinča. Jalla nii kuz tjaaz oraqui, wejrnacqui yekja wajtchiz žoñinaca irata persun uj pajstantača, “Wejrnacmi zakaz ujchiztča”, cjicanaqui. ¿Jalla nuž wejrnačaž persun uj pajchiž cjen, Jesucristuqui wejrnac nižta ujchiz cjiskatjo? Anapanž cjesača.

¹⁸ Yooz yujcquiz zuma cjisjapa, Moisés lii ana walča. Jalla nuž wejrqui tjaajinchinča. Anziqui wejrqui wilta chiitasaz niiqui, “Moisés lii jaru kamchiž cjen Yooz yujcquiz zuma cjisnasača” jalla nižtiquiztan wejrqui juc'anti ujchizpan cjitasacha.

¹⁹ Moisés lii mantuquiz kaman nii liiqui kjanapacha wejtquiz tjeeziča, wejrqui ujchizpantča, jalla nii. Jalla nižtiquiztan wejt persun uj pajžcu, Jesucristužquin kuz tjaachinča. Jalla nižtiquiztan Moisés liiquiztan liwriitača wejrqui, Yooztajapa kamzjapa.

²⁰ Jesucristuqui wejt ujnac laycu cruzquiz ch'awcta ticziča. Jalla nuž wejt ujnac laycu ticziž cjen, wejrqui nižtan chica ticzižtakaztča. Wejt tuquita ana zuma kamaña jaytichinča, jalla nižtiquiztan ew kamañchizza wejrqui. Pero anača wejt persun kamañchiz antiz Cristuž kamañchiz kamuča. Jaziqui tii muntuquiz žejtcan ew kamañchiz kamuča. Jesucristo Yooz Majchquin kuz tjaatiquiztan Jesucristuqui wejtquiz okzñiž cjen, wejt ticz cuntiquiztan ticziča.

²¹ Yoozqui žoñinaczquiz okžcu, Jesucristo

cuchanžquichiča žoñinaca liwriizjapa. Liwriiñi Yooz taku anal nicz pecučha. Moisés lii jaru kamchiž cjen žoñinacaqui Yooz yujcquiz zuma cjissiz cjitasaz niiqui, Jesucristuqui inapankaz ticztasača. Anapanča nužuqui.

3

LIWRIIZ PUNTU

¹ Galat wajtchiz žoñinaca, ančhucča zumzužtakaz. ¿Jequit ančhuc incallchejo? ¿Jequit werar liwriiñi tawkquiztan ančhuc tsjii kjutni chjitchejo? Liwriiz puntu paljaycan wejrnacqui Jesucristuž puntuquiztan kjanapacha ančhucaquiz tjaajinchinča, Jesucristuqui žoñinacz ujnacquiztan cruzquiz ch'awcta ticziča, jalla nii.

² Tsjii pewcz pecučha. ¿Moisés lii jaru kamchiž cjen, Espíritu Santo ančhuca kuzquiz luzzikay? Anapanča. Jesucristužquin kuz tjaatiquiztan, nekztan Espíritu Santuqui ančhuca kuzquiz luzziča. Jalla niiqui nužupanča.

³ ¿Kjažtiquiztan ancha zumzu ančhucjo? Espíritu Santuž cjen ančhucqui Yooz kamañquiz kami kallantichinčhucča. ¿Persun kuzcama kamcanaqui Yooztajapa tsjan zuma kamasajo? Anapanča.

⁴ ¿Jesucristužquin criižcu ančhucqui inakaz sufrichinčhuc cjes kjažtatajo? Ana inakaz ančhucqui sufrichinčhucžlani.

⁵ Yoozqui ančhuca kuzquiz niiz Espíritu Santo luzkatchiča. Nižaza ančhucaž cheran Yoozqui milajrunaca paachiča. ¿Ančhucaž Moisés lii jaru kamtiquiztan jalla nižta milajrunaca Yooz

paachejo? Anapanča. Ančhucqui Jesucristuž puntuquiztan nonžcu catokchinčhucča. Jaziqui ančhucraž Jesucristužquin kuz tjaatiquiztan Yoozqui ančhucraž cheran milajru paachiča.

⁶ Abraham zakaz Yoozquin kuz tjaachitača. Jalla nuž tjaatiquiztan Yooz yujcquiz zuma cjiskattatača.

⁷ Jalla nižtiquiztan jakziltat Jesucristužquin kuz tjaačhaja, jalla niiqui ultim Abrahamž majchmaatiča. Jalla niic werar razunača.

⁸ Yoozqui tuquitanpacha tuž tantiichiča, Jesucristužquin kuz tjaañi žoñinaca Yooz yujcquiz zuma cjiskattaž cjesača, jalla nuž tantiichiča. Jalla nižtiquiztan tuquitanpacha liwriiñi Yooz puntuqui Abrahamžquiz chiitatača, tuž cijan: “Amiž cjen tjapa wajtquiztan žoñinaca zumaž cjiskattaž cjequiča”. Jalla nuž cjiča cijjrta Yooz takuqui.

⁹ Jalla nižtiquiztan jakziltat Jesucristužquin kuz tjaačhaja, jalla niiqui Abrahamžtan zuma cjiskattaž cjesača.

¹⁰ Jakzilta žoñinacat Yooz yujcquiz zuma cjisjapa, Moisés liiquiz kuz tjaačhaja jalla ninacaqui Yooziž castictaž cjequiča. Cjijrta Yooz takuqui tuž cjiča: “Jakziltat tjapa Moisés liiquiz mantitanac jaru ana zumpacha kamčhaja, jalla ninacaqui Yooziž castictaž cjequiča”.

¹¹ Anaž jecmi Moisés lii jaru zumpacha kami atasacha. Jalla nižtiquiztan Moisés liiquiz kuz tjaatiquiztan anaž jecmi Yooz yujcquiziqui zuma cjisnasača. Kjanapachača nii razunaqui. Cjijrta Yooz takuqui tuž cjiča: “Jakziltat Yoozquin

kuz tjaatiquiztan Yooz yujcquiz zuma cjisnačhaja, jalla niiqui Yooztan kamaquiča”.

12 Pero Moisés lii jaru kamcan, Yoozquin kuz tjaazqui ana walča. Moisés lii puntuquiztan Yooz takuqui tuž chiča: “Jakziltat Moisés lii jaru kamčhaja, jalla niiqui nii lii jaru kamtiquiztan Yooztan kamaquiča”.

13 Pero anaž jecmi nii lii jaru zumpacha kamasacha. Jalla nižtiquiztan tjapa žoñinacaqui Yooziž castictaž waquiziča. Pero Jesucristuqui učum liwriichiča, Yooziž ana casticta cjeyajo. Jesucristupacha učum cuntiquiztan casticta cjis-siča. Cjijrta Yooz takuqui tuž cjiča: “Jakziltat cruzquiz ticznačhaja, jalla niiqui tjeeža, Yooziž castictaž, jalla nii”.

14 Jesucristuqui yekja wajtchiz žoñinacž cuntiquiztan zakaz casticta cjissiča, ninaca Abrahamžtan Yooz yujcquiz zuma cjiskatzjapa. Nižaza Jesucristužquin kuz tjaachiž cjen Yoozqui tjapa učum kuznacquiz niiž Espíritu Santo luzkatchiča, niiž tuquita chiita takucama.

MOISES LII PUNTU

15 Jilanaca, cullaquinaca, tsjii puntul chiyača. Tiiž nonžna. Tsjii zuma legali acuerduquiz luzta, nižaza jiliriž sillta, jalla nii documentuqui ana wira campiyasača, nižaza ana nezk yapasača, jiliri sillta jaru.

16 Anziqui tii puntul chiyača. Yoozqui taku tjaachiča Abrahamžquizimi niiž majchquizimi. Yooz takuqui anaž cjiča, “Majchmaatinacžquizimi”, cjicanaqui. Anaž wacchi žoñinacž puntuquiztan chiča. Antiz

tsjii žoñž puntuquiztankaz chiichiča. Jalla nii žoñičha Cristuqui.

17 Jalla tuž chiyučha: Yoozqui Abrahamžquiz taku tjaachiča. Nekztan pusi patac quinsa tuncan watanacquiztan Yoozqui Moisesquiz niž lii tjaachiča. Jalla nii wiruñ tjaata liiqui nii tuquita Abrahamžquiz tjaata taku anapanž ana walkatasacha.

18 Moisés lii jaru kamchiž cjen Yooz zumanaca tanžtaž cjitasaž niiqui, jalla nižtiquiztan Yooziž Abrahamžquiz tjaata taku anaž waltasacha. Pero panž walča. Yoozqui Abrahamžquiz nužukaz taku tjaachiča, žoñinaca liwriizjapa.

19 Jalla nižtiquiztan, ¿hjuljapat Moisés lii sirwiya? Jalla tužuča. Moisesquiz nii liiqui tjaatatača, žoñinacž ujnaca tjeezjapa. Nižaza nii liiqui walatča, Jesucristuž tjonzcama. Jesucristuqui Abrahamž majchmaatquiztan tjonničha. Nižaza niž puntuquiztan chiicha nii Yooziž Abrahamžquiz tjaata takuqui. Yoozqui anjilanaca cuchanžquichiča, niž lii Moisesquiz tjaazjapa. Nekztan Moisesqui parti žoñinacžquiz Yooz mantitanaca tjaajinchiča.

20 Moisesqui nii liižtan žoñinacžquiz mantichiča, žoñinaca nii lii cumplajo. Pero Yoozqui niž persun tjaata taku cumplichiča. Yooz alaja cumplichiča.

21 Jalla nižtiquiztan, ¿kjaž cjii? ¿Moisés liiqui Yooziž tjaata tawk quintra cjesaya? Anapanž cjesacha. Anaž jecmi Moisés lii jaru zumpacha kamasacha, Yooztan wiñaya kamzjapa. Jalla nii lii jaru žoñinaca kamtasaz niiqui, Yooz yujcquiz zuma cjitasacha, nii lii jaru kamtiquiztan.

²² Pero cjiirta Yooz takuqui tuž cjičha: “Tjapa žoñinacaqui uj paachiž cjen castictaž cjequičha”. Jalla nuž cjenami, Jesucristužquin kuz tjaañi žoñinacaqui Yooziž tjaata taku tanznasačha, ana casticta cjisjapa, Yooztan wiñaya kamzjapa.

²³ Ima Jesucristuž puntuquiztan zizcan učumqui Moisés lii mantuquiz želatčha. Nižaza nuž žejlchinčhumtačha Jesucristužquin kuz tjaazcama.

²⁴ Jalla nižtiquiztan Moisés lii mantuquiz želatčha učumqui, Jesucristuž tjonzcama. Nekztan Jesucristužquin kuz tjaatiquiztan Yooz yujcquiz zuma cjissinčhumčha, nižaza ana ujchiz.

²⁵ Anziqiu žoñinacaqui Jesucristuž puntuquiztan zizasčha. Jalla nižtiquiztan učumnacqui Moisés lii mantuquiz žejlzqui žeržtačha.

²⁶ Jesucristužquin kuz tjaatiquiztan tjapa ančhucqui Yooz partiquiz žejlčha, Yooz maatinacčhucčha.

²⁷ Jakziltat Jesucristužtan tsjii kuzziz cjiscu bautista cječhaja, jalla niiqui Cristuž partiquiz cjissičha. Nižaza ew kamañchiz cjissa.

²⁸ Cristuž partiquiz žejlcan, anaž t'aka t'aka žejlčha. Judío žoñinacami, yekja wajtchiz žoñinacami, žoñž mantuquiz žejlñi žoñinacami, ana žoñž mantuquiz žejlñi žoñinacami, luctakami, maatakami, jalla tjapa žoñinacaqui Jesucristuž partiquiz žejlcan Yooz yujcquiz tsjii parijučha. Nižaza tsjii t'akquizkazza.

²⁹ Nižaza Cristuž partiquiz želaquiz niiqui, ančhucqui Abrahamž ultim lijitum majchmaatinacčhucčha. Nižaza ančhucqui Abrahamž lijitum majch maatinacažlaj niiqui, ančhucqui Yooziž

Abrahamžquiz tjaata taku tsjii irinsažtakaz tanz-naquiča, Yooztan wiñaya kamzjapa.

4

UCHUMNACAQUI YOOZ MAATICHUMCHA

¹ Nii irinsa puntu tii zakaz chiiz pecuča. Tsjii irinsa tanzñi ocjalaqui žoñi pajkzcama anaž irinsa tanznasača. Ocjala cjicanaqui nii famillžquiz piyunažtakaz kamča. Pajkžcu, nekztan tjapa nii famillž cusasanaca nižtacama želaquiča.

² Nii ocjalaqui famillž mantuquiz tjiižta žejlča, nižaza niž irinsaqui yekja žoñžquiz cwižižinajo cumpjiitača, irinsa tanz oracama.

³ Jalla nižta iratača učumnacaqui. Tuquiqui učumqui ocjalažtakaz kamcanaqui žoñiž pinsita jarukaz kamatča.

⁴ Yooziž pinsita timpu irantižcu Yoozqui niž Majch cuchanžquichiča. Nekztan tsjaa maataquiztan majttatača, nižaza Moisés lii mantuquiz želatča.

⁵ Jalla nuž Yoozqui niž persun Majch cuchanžquichiča učumnaca Moisés lii mantuquiztan liwriizjapa, nižaza Yooz maati cunta cjisjapa.

⁶ Ančucaž Yooz maati cjicanaqui Yoozqui niž Majch Espíritu Santo ančuca kuzquiz cuchanžquichiča. Espíritu Santuqui ančuca kuzquiz Yooz Ejpžquin cjuñžkatča, “Wejt Tata” cjican.

⁷ Jalla nižtiquiztan Yooz cjen ančucqui Moisés lii mantuquiz anaž iya žejlča. Yooz maati cjican, Yooz tjaata irinsa tanznaquiča.

*PABLUQUI CRIICHI ZOÑINACŽQUIZ ANCHA
CJUÑCHA*

⁸ Tuqui ančhucqui werar Yooz anaž pajatča. Antiz žoñiž pinsita yooznacž mantuquizkaz želatča. Nii yooznacaqui anaž ultimu Yoozza, žoñiž pinsitiquiztankazza.

⁹ Anziqui ančhucqui werar Yooz pajča. Primi-raqui Yoozqui ančhuc maati cunta pajchiča. Jalla nuž Yooz maati cunta cjiscu, ¿kjaž ančhucqui žoñiž pinsita yooznacquin wilta cutasajo? ¿Nii yooznacž mantuquiz wilta cjis pecjo? Nii yooznacaqui ana azzizza; nižaza inakazza.

¹⁰ Ančhucqui tirapan tjuñinacžquizimi jiiz-nacžquizimi oranacžquizimi watanacžquizimi rispitiñchucča. Jalla nižta rispitzqui anaž waquiziča.

¹¹ Jalla nuž rispitan wejtla ančhucquiz tjaa-jinzqui inapankaj cjičhani. Jalla niil jiwjatuča.

¹² Jilanaca, cullaquinaca, ančhucquiz rocuča, wejržtapachaž cjissaja, Moisés lii mantuquiztan liwriita, jalla nižta. Wejrqui ančhuc yekja wa-jtchiz žoñižtakaz cjissinča judío cuzturumpinaca ana paažcu. Ančhucqui wejr zuma risiwch-inčhucča, ana čjul wejt quintra kjaž cjiscu.

¹³ Ančhucqui zizza, primeraqui wejr laacjichiž cjen ančhucatan kamchinča. Nižaza ančhucatan kamcan, liwriiñi Yooz puntu paljaychinča. Jalla nii zizza ančhucqui.

¹⁴ Jalla nii cona laacjitaqui wejttajapa tsjii pruebatača. Jalla nižta weriž laacjitiqiztan ančhucqui ana wejr iñarchinčhucča, nižaza wejr ana jakjurpayz pecchinčhucča. Antiz

wejr ancha zuma risiwchinčucča, tsjii Yooz cuchanžquita anjilažtakaz. Nižaza Jesucristužtakaz wejr zuma risiwchinčucča.

¹⁵ Weriz ančucatan kamchiž cjen ančucqui zuma cuntintu sint'ichinčucča. Jaziqui ančucaquiz, ¿kjažt cjisjo? Wejrqui declaruča, ančucatan kamcan, ančucqui attasaž niiqui, persun čhjujcuquimi lecžcu wejtquiz tjaatasača.

¹⁶ Wejrqui ančucaquiz werar razunanaca chichinča. Jalla nuž čhiitiquiztan, ¿ančucqui wejt quintra cjissinčucjo?

¹⁷ Nii ana werar razuna chiiñi žoñinacaqui ančuc ančaž importayča. Jalla nuž importaycan ninacaqui ančuc ana zuma cjiskatz pecča. Wejtnacaquiztan t'akskatz pecča, ninacz partiquiz cjisjapa, nižaza ninacz honora waytiskatzjapa.

¹⁸ Tsjii žoñiqui yekja žoñžquiz tsjan zuma kamañchiz cjiskatz pecasača. Jalla nuž peccanaqui nii žoñžquiz ancha importayasača. Jalla nižta importayzqui ancha zumača. Tjapa žoñinacaqui ančucaquiz nižtaj paala. Anača wejrkaz, ančucatan kamcanaqui, ančuc importayz waquiziča.

¹⁹ Zuma jilanaca, cullaquinaca, ančucaltajapa wilta wejt kuzquiz ancha cjuñuča. Nižaza wejrqui ančucaltajapa tiral cjuñača ančucaž Cristuž kamañchiz zuma kamzcama.

²⁰ Wejrqui ančucatan chical žejlz pecuča. Jalla nuž ančucatan žejltasaž niiqui, juc'ant zuma carinchiz razuna čhižintasača. Ančuca quintu nonžcu wejrqui kuz turwayskatchinča.

ABRAHAMZ MAATIZ PUNTU

21 Ančhucqui Moisés lii mantuquiz kamz pecñinaca, ¿nii lii mantuquiz kamzqui ana intintiya?

22 Cjijrta Yooz takuqui tuž cjičha: Abrahamqui pucultan majchnacchizza. Tsjiiqui Abrahamž mantita piyunaž majttačha. Tsjiizti Abrahamž zalžta tjunaž majttačha.

23 Piyunaž majtta majchqui žoñiž pinsita kuz-cama majttatačha. Tjunaž majtta majchzti Yooz tjaata tawk jaru majttatačha.

24 Nii pucultan maatakquiztan tuž cjičha. Yoozqui pizc wilta taku tjaachičha. Tsjiiqui Sinaí cjita curquiz Yoozqui Moisesquiz mantita lii tjaachičha. Jakziltat nii lii mantuquiz žejlčhaja, jalla niiqui nii lii jaru kamstančha. Tsjaa maatakquiztan nii puntu cjičha. Naa maatakaqui Agar cjititačha.

25 Agar cjitiquiztan Sinaí curu cjičha. Sinaí curuqui Arabia yokquin žejlčha. Sinaí curquiztan Jerusalén watja cjičha. Jerusalén wajtchiz žoñinacami, nižaza tjapa judío žoñinacami Moisés lii mantuquiz žejlčha.

26 Učhumzti anaž Moisés lii mantuquiz žejlčha. Yooziž liwriitiquiztan ultim arajpach Jerusalén wajtchiz žoñinacchumčha. Jalla nii Jerusalenqui Yooz watjačha.

27 Cjijrta Yooz takuqui tuž cjičha:

“Ana majtñi maataka, cuntintuž cjee. Majtz sufris ana pajžcumi, alto tawkžtan Yooz-tajapa honora waytila. Ecta maatakaqui juc'ant majchmaatinacchiz cjequičha ana ecta maatakquiztan”.

²⁸ Jilanaca, cullaquinaca, jaziqui učumqui Yooz tjaata tawk jaru Yooz maatinacčhumča, Isaac cjita žoñižtakaz.

²⁹ Abrahamž pucultan majchnacžquiz tižta watchiča. Nii žoñiž kuzquiztan pinsita majttaqui quinratača nii Yooz Espíritu Santuž cjen majtta majchjapa. Anzimi nižta iratazakazza.

³⁰ Cjijrta Yooz takuqui tuž cjiča: “Naa piyuni majchtanpacha chjatkata. Naa piyunaž majtta majchqui anaž irinsa tanznaquiča. Antiz zalžta tjunaž majtta majch, jalla niikaz irinsa tanznaquiča”.

³¹ Jilanaca, cullaquinaca, učumqui anača naa piyunaž majtta maatinacažtakazqui. Antiz zalžta tjunaž majtta maatinacažtakazčhumča. Učumqui ligitum Yooz maatinacčhumča.

5

LIWRIZ PUNTU PALJAYTA

¹ Jesucristuqui učum liwriichiča, Moisés lii mantuquiz ana iya kamzjapa. Jesucristužquiz tjup kuzziz cjee. Anača nii lii mantuquiz iya kamzqui.

² Wejr Pabluqui ančucaquiz cjiwča, ančucqui judío chimpu cuzturumpi jaru paaquiž niiqui, jalla nižtiquiztan ančucaltajapa Cristuqui inakaz cjequiča.

³ Wejrqui tii puntu ticlaruča, jakziltat Yooz yucquiz ana ujchiz cjisjapa Moisés lii jaru persuna chimpuskatčhaja, jalla niiqui tjapa nii lii mantitanaca cumplistanča.

4 Ančhucqui Moisés lii jaru Yooz yujcquiz ana ujchiz cjis pecčhaj niiqui, Cristužquiztan persunpachaž t'aksa. Nižaza liwriiñi Yooz kamañquiztan persunpachaž t'aksa.

5 Yooz Espíritu Santuž cjen, nižaza Jesucristužquiz kuz tjaachiž cjen, učhumqui Yooz yujcquiz ana ujchiz nižaza zuma kamañchiz, jalla nii tjapa kuztan tjewža.

6 Jesucristuž partiquiz žejlcan žoñinacaqui tsjii parijuča. Judío chimpuchiz cjenami ana judío chimpuchiz cjenami anaž importičha. Antiz Jesucristužquiz kuz tjaaz importičha. Nižaza kuz tjaažcu zuma munaziñi kuzziz cjis importičha.

7 Ančhucqui zumaž kamatča. Jalla nuž zuma kaman, ¿ject ančhuc atajchejo werar tjaa jintanaca ana cazjapajo?

8 Jalla nii atajñiqui anača Yoozquiztan. Yoozqui ančhuc kjawziča, liwriita cjisjapa.

9 Jaknužt tsjii zkoluc liwatura tjapa t'anti maza t'amkatčhaja, jalla nižta irata zkoluc ana zuma tjajjiñinacaqui tjapa ančhuc tsjii kjutñi chjichasača.

10 Jesucristo Jiliriž cjen wejrqui ančucaquiztan anal kuz turwayskatučha. Ultimquiziqui jaknužt wejrqui Yoozta kamañ puntu pinsučhaja, jalla nužuzakaz ančhucqui Yoozta kamañ puntu pinsaquiča. Nižaza jakziltat ančuca kuz turwayskatčhaja, jalla niiqui casticta cjequiča, jakziltapirimi.

11 Jilanaca, cullaquinaca, tuquiqui ima Jesucristužquiz kuz tjaacan, wejrqui tjajjinčinča, judío chimpuchiz ana želaquiž niiqui, Yooz yujcquiziqui anapanž zuma želasača. Jalla nuž

tira tjaa jintasaž niiqui, ¿kjažtiquiztan wejt quintra ancha tanjo? Jalla nuž tjaa jintasaž niiqui, Jesucristuž ticz puntuquiztan tjaa jincanpacha ana wejt quintra tanasača. Pero jalla nižta ana tjaa jinchinča.

¹² Ančuca kuz turwayskatñinacaqui persun janchej pootpootžla.

¹³ Jilanaca, cullaquinaca, Yoozqui ančhuc kjawziča Moisés liiquiztan liwriita cjisjapa. Jalla nuž liwriita cjican, anaž persun kuzcamakaz kamz waquiziča. Antiz zuma munazican porapat yanaparassa.

¹⁴ “Jaknužt persunpachquiz zuma okzaja, jalla nižta irata parti zoñinacžquiz zuma okzpanča”. Jalla nuž kamcan tjapa Moisés liiqui cumplissa.

¹⁵ Pero ančhucqui porapat chjaawjwasaquiž niiqui, nižaza porapat ch'aasaquiž niiqui, jalla nižtiquiztan tsjiimi tsjiimi aksnaquiča.

ESPIRITU SANTUŽ IRPITA KAMZ

¹⁶ Wejrqui cjiwča, ančhucqui Yooz Espiritu Santuž irpita kama. Nekztan persun ana zum kuzquiz pectanac jaru ana kamaquiča.

¹⁷ Nii ana zum kamañaqui Espiritu Santuž pecta kamañ quintrača. Nižaza Espiritu Santuž pecta kamañaqui nii ana zum kamañ quintrača. Nii pizc kamañaqui anača tsjiikazqui, antiz pisc punta kamañača, zuma kamaña, ana zuma kamaña, jalla nii. Jalla nižtiquiztan nii ana zuma kamaña pecñi kuzqui ančhuc atajča zuma kamañ jaru ana kamzjapa.

¹⁸ Pero ančhucqui Espiritu Santuž irpitaž cjequiž niiqui, anača lii mantuquiz žejlzqui.

¹⁹ Nii ana zuma kamaña pecñi kuzqui jalla tižta paaz peccha: adulterio paaz, yekja maatakžtan yekja luctakžtan ana wali paaz, azzucanaca paaz,

²⁰ žoñiž paata yooznacžquiz sirwiz, žoñž quintra laykiz paaz, žoñž quintra chuchas, žoñžtan ch'aas, iñiziz, čhjaawjkatas, persun kuzcama-pankaz paaz, t'aka t'aka cjiyas, tsjii partiquiztan tsjii partiquiztan quintras,

²¹ zmaz, žoñi conz, licz, ana wira wali pjijsa paaz, jalla nižta ana zumanaca paaz peccha nii ana zuma kamaña pecñi kuzqui. Tuquiqui wejrqui ančhucaquiz chiižinčinča, ana nižta paaz-japa. Wilta ančhucaquiz chiižinuča, anapan nižtanaca paaz waquiziča. Jalla nižta paañi žoñinacaqui werar Yooz mantuquiz ana žejlča.

²² Espíritu Santuž kamañ jaru kamcan, jalla tižtanaca paasa: zuma munaziz, cuntintu cjis, llan kuzziz cjis, pazinziz kuzziz cjis, okzñi kuzziz cjis, zumanaca paaz, lijituma kamz,

²³ humilde kuzziz cjis, ana zuma pecñi kuz persun kuzquiz ewjaz. Jalla nii zuma paatanacaqui anapanča lii quintraqui.

²⁴ Nižaza jakziltat Cristuž partiquiz žejlčhaja, jalla ninacaqui nii ana zuma paaz pecñi kuz mantuquiz ana kamz waquiziča. Nii ana zuma pecñi kuzquiztan ticzi žoñižtakazza. Nižaza nii ana zuma pinsitanac jaru ana kamz waquiziča.

²⁵ Učhumqui Espíritu Santuž cjen liwriitazlaja nižaza ew kamañchizlaja, jalla nižtiquiztan učhumqui Espíritu Santuž cjen nii zuma kamañ jaru pañ kama.

²⁶ Jalla nii zuma kamañ jaru kamcan učhumqui ana mitarazi kuzziz cjistanča. Nižaza ana

žawjwa zjižcanñi kuzziz cjistančha. Nižaza anaž porapat zmazastanqui.

6

PORAPAT YANAPARAS WAQUIZICHA

¹ Jilanaca, cullaquinaca, yekjap ančhucqui Espíritu Santuž kamañchiz kamiñchucča. Jaziqi ančhucqui tsjii criichi žoñi uj paañipacha cheraquiž niiqui, zuma kuztan chiižinaquiča, nii uj paañi žoñi wilta zuma kamañchiz cjeyajo. Nižaza ančhucqui persun kuzqui zuma cwitaza, ujquiz ana tjojtsjapa.

² Pruebanacaž watan, ančhucqui porapat kuzzassa. Jalla nuž kamcan ančhucqui Cristuž lii cumpliča, zuma munaziz, jalla nii.

³ Jakziltat persun puntuquiztan mit kuzziz “Wejrqui zumtča” cjican pinsačhaja, jalla niiqui persunpacha incallča. Anaž zumača niiqui.

⁴ Zapa mayni persun kamtanaca tantiistanča, zuma ana zuma kamta, jalla nii. Jakziltat zuma kamchižlaj niiqui, cuntintuž cjesača, persuna zuma kamtaž cjen. Criichi žoñinacaqui yekja žoñž kamaña iñaržcu, anaž mitarazi kuzziz cjis waquiziča, “Wejrqui juc'ant zuma kamañchiztča” cjican.

⁵ Ultimquiziqui zapa mayni persun kamañquiztan jama Yooziž tantiitaž cjequiča.

⁶ Yooz puntu tjaajinta žoñiqui persun cusasanacquiztan tjaaz waquiziča Yooz puntu tjaajiñinacžquiz.

⁷ Ančhucqui persun kuzquizpacha anača incallzqui. Yoozquiztan ana atipasača. Jaknužt

tsjii žoňi kamčhaja, jalla niit jama pjalžtaž cjequiča.

⁸ Jakziltat persun kuzcamakaz kamčhaja, jalla niiqui niž ana zuma kamtiquiztan castictaž cjequiča. Nižaza jakziltat Espíritu Santuž kamañ jaru kamčhaja, jalla niiqui Espíritu Santuž cjen Yooztan wiñayaž kamaquiča.

⁹ Učhumqui zumanaca paazjapa tjurt'ila. Ulimquiziqui pactaž cjequiča, ana jaytasaz niiqui.

¹⁰ Jalla nižtiquiztan čhjulora zumanaca payi atchucaž cjequiž niiqui, učhumqui zumaž paala tjapa žoñinacžquizimi. Criichi mazinacžquizimi juc'ant zuma paala.

ZERZ TAKUNACA

¹¹ Anziqui wejt persun kjaržtan cjižrcučha. Tii pajk litranaca chera.

¹² Tsjii žoñinacaqui ančhuc judío chimpuchiz cjiskatz pecča. Jalla ninacaqui nuž pecča, parti žoñinacž kuz wali cjiskatzjapa, nižaza parti žoñinacaž ninacžjapa ana quintra cjisjapa. Cristuqui cruzquiz ticziča učhumnaca liwriizjapa, judíuž irata ana chimputa cjenami.

¹³ Pero nii chimputa žoñinacapacha Moisés lii jaru ana zumpacha kamča. Ninacaqui ančhuc chimpuchiz cjiskatz pecča, ančuca jančhiquiz chimpuchiz cjen persun incantiñi kuzziz cjisjapa.

¹⁴ Wejrqui anača čhjulquiztanami incantiñi kuzziztqui. Jesucristo Jiliriž učhum laycu ticziquiztan, jalla nekztankazza wejrqui incantiñi kuzziztqui. Jesucristuž ticziž cjen wejrqui liwriitača. Jalla nižtiquiztan tii muntuquiz

žejlñinacaqui anaž wejr ancha importayuča. Ninaczquiztan ticzi žoñižtakaztča wejrqui.

¹⁵ Jesucristuž partiquiz žejlcan, judío chim-puchiz cjisqui anaž importičha, nižaza ana chim-puchiz cjismi ana zakaz importičha. Ew kamañchiz cjisqui jalla niikaz importičha.

¹⁶ Jakziltat ew lii kamañ jaru kamčhaja, jalla ninacaqui ultim werar Yooz partir žoñinacača. Jalla ninacztan Yooztan zumaj cjila, nižaza Yoozqui ninaczquiz okžla.

¹⁷ Tekztan nawjcchuc tii puntunacquiztan ana jecmi wejtquiz molestila. Jesucristo Jiliržtajapa kamchiž cjen wejt janchiquiz chjojrínaca zejlča. Nii chjojrínaca kjanapachaž tjeeža, “Wejrtča Jesucristuž partiquiztqui”, jalla nii. Anzcama nii chjojrínacaqui wejt janchiquiz cherchucača.

¹⁸ Jilanaca, cullaquinaca, učhum Jesucristo Jiliriqúi ančhuca kuznaca walikaj cjiskatla. Jalla nužoj cjila. Amén.

Ew Testamento: Chipay Tawkquiztan New Testament in Chipaya (BL:cap:Chipaya)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chipaya

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chipaya [cap], Bolivia

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chipaya

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

baeaa6d6-fcc1-578f-afbd-04a9c5c14184